

# HIRO CLUB NEWS

## Setembro 2020

O Hiro Club News é publicado mensalmente e fornece informações essenciais sobre o cotidiano, e Informações de Eventos em Hiroshima, etc.

### **Avisos da Prefeitura**

- Consultas com o pessoal da imigração para orientação
- Prevenção de intoxicação alimentar no verão

### **Museus**

### **Informações de Eventos**

### **Instalações Públicas**

# Medidas com COVID-19

## Quando sair

O COVID-19 ainda está se espalhando. Devemos ficar atentos e continuar tomando precauções para impedir a propagação do vírus.

### Por exemplo:

- Ao tossir ou espirrar cubra a boca com máscara, lenços ou cotovelo.
- Evite sair se tiver febre ou sintomas de resfriado (mesmo que leves), como tosse ou dor de garganta.
- Pratique o distanciamento social (mantenha pelo menos 2 metros de distância de outras pessoas).
- Evite visitar instalações em um grande grupo
- Evite falar em voz alta dentro da instalação.

Além disso, ao visitar as instalações, você deve tomar as medidas preventivas solicitadas.

### Exemplos de medidas em vigor em algumas instalações:

- Pedir aos visitantes sem máscara para sair
- Verificar a temperatura corporal na entrada
- Solicitar aos visitantes que usem desinfetante para as mãos antes de entrar

★ As medidas variam de acordo com as instalações; siga as medidas de cada instalação antes de entrar, e considere as pessoas ao seu redor.

Qualquer informação no Hiro Club News pode mudar à medida que a situação se desenvolve, portanto, verifique antes de visitar.

★ Você pode verificar as informações mais recentes no Site da cidade de Hiroshima:



<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/english/>

Fundação da Cultura de Paz de Hiroshima

Salão de Intercâmbio Internacional



1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima 730-0811  
E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp) Tel. 082-247-9715 Fax. 082-242-7452

★ Visite o site do HIRO CLUB NEWS para informações online.

★ URL: <https://h-ircd.jp/en/guide/hiroclubnews-en.html>

# SALA DE CONSULTAS PARA CIDADÃOS ESTRANGEIROS DE HIROSHIMA

Tem algum problema na vida cotidiana e não sabe japonês?  
Venha fazer uma consulta conosco.

Podemos te orientar **Gratuitamente e com Sigilo**

IDIOMAS	DIAS DE ATENDIMENTO	HORÁRIO
PORTUGUÊS	De Segunda á Sexta	Das 9:00 ás 16:00
ESPAÑHOL		
CHINÊS		
VIETNAMITA		
△ Fechado nos feriados, 6 de agosto e de 29 Dez. á 3 de Jan.		
Para outros idiomas temos tradutores voluntários (nesse caso, pode não ser de imediato) entre em contato para maiores informações.		

## ENDEREÇO DA SALA DE CONSULTAS :

Centro Internacional de Conferências de Hiroshima  
(Hiroshima Kokusai Kaigijo), 1.º andar  
Sala de Inter. Internacional (Kokusai Koryu Lounge),  
dentro do Parque da Paz

Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

☎ **0 8 2 - 2 4 1 - 5 0 1 0**

FAX 0 8 2 - 2 4 2 - 7 4 5 2

✉ [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

URL: <https://h-ircd.jp/pt/guide-pt.html>

 <https://www.facebook.com/pages/Sala-de-Consultas-PortEsp/156502674473330>



## CONSULTAS ITINERANTES

IDIOMAS	LOCAIS	DIAS	HORÁRIOS
PORTUGUÊS	Prefeitura de Aki-ku, 2.º andar (Kusei Chosei Ka)	2.ª Quarta-feira do mês	Das 10:15 ás 12:30 13:30 ás 16:00
ESPAÑHOL	Hiroshima-shi Aki-ku Funakoshi Minami 3-chome 4-36	3.ª Quinta-feira do mês	
CHINÊS	Motomachi Kanri Jimusho Hiroshima-shi Naka-ku Motomachi 19-5	2.ª Terça-feira do mês	
△ Fechado nos feriados, 6 de agosto e de 29 Dez. á 3 de Jan.			

# Avisos da Prefeitura

O Jornalzinho de Avisos da Prefeitura contém informações selecionadas do Jornal da cidade de Hiroshima (Hiroshima Shimin to Shisei) disponível no site da cidade de Hiroshima: [www.city.hiroshima.lg.jp](http://www.city.hiroshima.lg.jp).

É publicado duas vezes por mês e pode encontrá-lo no Lounge do Centro de Intercâmbio Internacional e em nosso site: [h-ircd.jp/en/guide/hiroclubnews-en.html](http://h-ircd.jp/en/guide/hiroclubnews-en.html)

Salvo indicação em contrário, é provável que escritórios e serviços de consultoria falem apenas japonês.

Para obter informações mais recentes em inglês sobre o COVID-19 em Hiroshima, incluindo números de casos e assistência social, existe uma [área](#) específica no site da cidade de Hiroshima. Acesse o código QR



## Ícones

	Quem pode usar o serviço?
	Custo
	Como inscrever
	Local
	Horário
	Data
	Informações

## Tópicos

- \* Consultas com o pessoal da Imigração para orientação
- \* Prevenção de intoxicação alimentar no verão

### Consultas com o pessoal da Imigração para orientação

出入国在留管理局職員による出張相談 (8/15 日号, P7)

Funcionários do Escritório Regional de Imigração responderão a perguntas sobre o status de residência.

Salão de Intercâmbio Internacional, Centro Inter. de Conferências de Hiroshima(Naka-ku, Nakajima-cho 1-5)

Segunda sexta-feira de cada mês.

13:30 – 16:00 (30 minutos por pessoa)

Telefone até às 16:00 do dia anterior do dia da consulta. Mencione se você precisa de um intérprete.

**Sala de Consultas para Residentes Estrangeiros de Hiroshima** (*Hiroshima Shi Gaikokujin Shimin Sōdan Kōnā*)

241-5010 242-7452

Dias de semana, 9:00 – 16:00

### Prevenção de intoxicação alimentar no verão

家庭での食中毒予防 (8/15 日号, P7)

No verão, há maior risco de intoxicação alimentar causada por bactérias. Siga estas três regras para evitar intoxicação alimentar:

#### 1. Não espalhe germes

- Use utensílios de cozinha separados para carne e vegetais.
- Lave bem as mãos.
- Não coloque alimentos em recipientes sujos, o risco de contaminação é maior. Lave sempre as vasilhas.

#### 2. Não crie germes

- Coma os alimentos assim que estiverem cozidos. Armazene a 10 ° C ou menos.

#### 3. Mate os germes

- Aquecer completamente os alimentos.

**Divisão de Saneamento de Alimentos da Prefeitura** (*Shokuhin Hoken Ka*)

241-7434 241-2567

Editado e publicado pela Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima

Dep. de Assuntos Internacionais, Divisão de Coop. e Relações Internacionais

Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452

Homepage: <https://h-ircd.jp/pt/guide-pt.html>

Salão de Intercâmbio Internacional

Tel: (082)247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)

Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima

# Museus

A: Adultos U: Estudantes Universitários H: Estudantes de Colegial  
 J: Estudantes de Ginásio E: Estudantes de Primário.  
 S: Idosos (65 anos e acima - É necessário apresentar um documento com a data de nascimento.)

◆ Geralmente, a entrada é permitida até 30 min. antes de fechar◆

**⚠ As informações abaixo são precisas no final de Agosto.  
 O evento pode ser reagendado ou cancelado devido ao COVID-19.  
 Entre em contato diretamente antes de ir.**

Museus			
	Endereço		Fechado
	Telefone		Website
	Horário de abertura		
ÍCONES			
	Período / Data		
	Taxa		Outros

💰 Adiantada: A: ¥1,100 / U&H: ¥800 / J&E: ¥400

Na porta: A: ¥1,300 / U&H: ¥1,000 / J&E: ¥600

★ Os ingressos antecipados são vendidos no museu, 7-Eleven, Lawson e nas principais bilheteiras da cidade de Hiroshima até 17 de setembro.

## Museu de Arte de Hiroshima

 3-2 Motomachi, Naka-ku, Cidade de Hiroshima

 082-223-2530

 9:00 – 17:00

 23 de Setembro (Qua.) & 28 (Seg.)

 <http://www.hiroshima-museum.jp>

## Exibição Especial

**Keiko Sena: Aniversário de 50 anos da Publicação do Livro de Fotos “Who Won’t Go to Bed?” (Nenaiko Dareda)**

 Agosto 8 (Sáb.) – Setembro 22 (Terça)

💰 A: ¥1,300 / U&H: ¥1.000 / M&E: ¥500 / 65 anos: ¥1,000

## Museu de Arte Contemporânea da Cidade de Hiroshima

 1-1 Hijiyama Koen, Minami-ku, Cidade de Hiroshima

 082-264-1121

 10:00 – 17:00

 Segundas (exceto Feriados Nacionais)

 <https://www.hiroshima-moca.jp/>

## Museu de Arte da Prefeitura de Hiroshima

 2-22 Kaminobori-cho, Naka-ku, Cidade de Hiroshima

 082-221-6246

 9:00 – 17:00 ★ Aberto até 20:00 nas Sextas

 7 e 14 de Setembro (Segunda)

 <http://www.hpam.jp/>

## Exibição Especial

**Uma caixa de joias da Europa:  
 Tesouros da coleção do Príncipe de  
 LIECHTENSTEIN**

 18 de Setembro (Sex.) – 29 de Novembro (Dom.)

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)

Setembro 2020

# Informações de Eventos

## Setembro 2020

As informações abaixo são precisas no final de Agosto. O evento pode ser reagendado ou cancelado devido ao COVID-19. Entre em contato diretamente com as organizações antes de ir.

### ÍCONES

	Data		Entrada
	Horário		Inscrição
	Local		Informações
	Acesso		Outros

### Eventos em Hiroshima

#### Apresentação Kagura

#### Hiroshima Kagura

ひろしまけんみんぶんか ひろしまかくら ていきこうえん  
広島県民文化センター「広島神楽」定期公演

-  ★ Este evento foi cancelado até Setembro.
-  19:00 – 20:45 (as portas abrem às 18:00)
-  Centro Cultural dos Cidadãos de Hiroshima (Hiroshima Kenmin Bunka Center), Naka-ku, Otemachi, Naka-ku (perto da Hondori)
-  3 minutos andando do ponto do bondinho Kamiya-cho-nishi ou Hondori.
-  ¥1,200
-  Centro de Cultura do Cidadão de Hiroshima (Hiroshima Kenmin Bunka Center) 082-245-2311
-  ★ Os assentos não são reservados.
- ★ As entradas serão vendidas a partir das 17:40 na data da apresentação no local. Você deve primeiro obter um número para comprar uma entrada. Os números serão distribuídos a partir das 16:30 no local (1F, lobby). Não há entradas antecipadas.

#### Eventos no Parque Shukkeien

Parque Shukkeien	
	9:00 – 18:00 (Abril – Setembro) 9:00 – 17:00 (Outubro – Março)
	5 minutos andando do ponto do bondinho Shukkeien-mae (Linha Hiroden Hakushima).
	Adultos: ¥260 Universitários & Colegial: ¥150 Ginásio & Primário: ¥100
	082-221-3620 Website: <a href="http://shukkeien.jp/">http://shukkeien.jp/</a>

#### Cerimônia do Chá Keiro (Respeito ao Idoso)

-  20 de Setembro (Dom.)
-  Taxa de admissão e taxa para a cerimônia do chá

#### Cerimônia do Chá Kangetsu (Vendo a lua)

-  1 de Outubro (Qui.)
-  Taxa de admissão e taxa para a cerimônia do chá

#### Outros Eventos

#### Conversa com os sobreviventes da Bomba Atômica

「6」のつくひ 語り部さんとお話ししよう!

Conversa informal com os sobreviventes da Bomba Atômica em inglês, não é uma leitura.

-  Este evento está sendo realizado on-line com zoom por um tempo. Você precisa se

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)

Setembro 2020

**registrar para este evento com antecedência. Por favor, verifique o site do Hachidorisha para mais informações.**

- 📅 Todos os dias 6, 16 e 26 de cada mês
- 🕒 Por favor entre em contato com o facebook do Hachidorista
- 🏠 Social Book Café Hachidori-sha, Dobashi-cho, Naka-ku
- 🚗 5 minutos andando do ponto do bondinho Dobashi-cho.
- 🆓 Livre
- ☎ Social Book Café Hachidorisha 082-576-4368 E-mail: [hachidorisha@gmail.com](mailto:hachidorisha@gmail.com) Site: <http://hachidorisha.com>

### 🏠 Social Book Café Hachidorisha

#### Horário de abertura:

Quarta, Quinta e Sexta: 15:00 – 18:30;  
Sábado, Domingo e feriados nacionais:  
11:00 – 18:30;

Nos dias 6, 16 e 26: Abre às 11:00

**Fechado:** Segunda e Terça

## Hiroshima Hananowa 2020

ひろしまはなのわ

- 📅 Até 23 de Novembro (Seg.)
- 🏠 Parque Nacional Bihoku Kyuryo, Parque Kenmin de Sera, Parque Bingo Undo, Parque de Miyoshi e outros
- 🆓 Livre
- ☎ Comitê Executivo Website: <https://hananowa2020.com>
- 🌸 **Reabertura do Local Principal!** 🌸
- 📅 Até 16 de Agosto (Dom.) 🕒 10:00 – 17:00
- 🏠 O espaço aberto do antigo Estádio Municipal de Beisebol, Motomachi, Naka-ku
- 🚗 Descer no ponto do bondinho Genbaku Dome-mae.  
📄 Um evento relacionado ao projeto de lanterna flutuante on-line será realizado a partir da noite de 6 de agosto no local principal. Por favor, verifique “Mensagem para a Paz: Lanterna Flutuante” na próxima página para mais informações.

## Mercado no Porto de Hiroshima

ひろしまみなとマルシェ

Você pode comprar e saborear legumes frescos do local e outros produtos alimentícios.

- 📅 6 e 20 de Setembro (Domingo)
- 🕒 8:00 – 14:00
- 🏠 Espaço aberto entre os terminais leste e oeste

- do porto de Hiroshima (Minami-ku)
- 🚗 À direita na parada do bonde do porto de Hiroshima.
- ☎ Escritórios do Mercado do Porto de Hiroshima 082-255-6646

## Yoga da Paz em Hiroshima 2020

ひろしまヨガピース '20

- Instrutores de yoga famosos do Japão e do exterior virão e ensinarão vários estilos de ioga.
- 📅 Adiado para 17 de outubro (sábado) e 18 (domingo)
- 🕒 17 de Outubro (Sáb.): 10:00 – 19:30  
18 de Outubro (Dom.): 10:00 – 17:30  
★ Por favor, verifique o site para a programação.
- 🏠 Templo Honganji Betsuin, Templo Honryuji e Templo Shozenbo em Teramachi, Naka-ku
- 🚗 ① 10 minutos andando da estação de Yokogawa  
② Pegar o bondinho da estação de Hiroshima e descer em Teramachi, 5 minutos andando.
- 🆓 ¥3,500 para 1 aula; ¥9,500 para 3 aulas; ¥14,000 para 5 aulas. Aluguel do tapete de Yoga: ¥500 / ao dia
- ✉ As inscrições serão aceitas através do site (<https://ticketyogap.shop-pro.jp/>) (somente em japonês).
- ☎ Comitê Executivo da Yoga da Paz 080-5629-1892 E-mail: [yoga@hiroshima-yogapeace.com](mailto:yoga@hiroshima-yogapeace.com) Website: <http://hiroshima-yogapeace.com/>

## Eventos em Miyajima

Consulte o site da Associação de Turismo de Miyajima para obter mais informações.

**Website:** <http://www.miyajima.or.jp/english>

- 🚗 Descer na estação de Miyajima ou do bondinho linha Miyajima em seguida, pegue uma balsa para Miyajima.

- 🆓 **Templo Itsukushima**
- Adultos e universitários: ¥300
- Colegial: ¥200
- Ginásio e primário: ¥100
- ☎ Associação Turística de Miyajima 0829-44-2011

## Noite especial do templo Daishoin

- abertura だいしょういんとくべつ せげいはいかん 大聖院特別夜景拝観

O terreno do templo Daishoin será iluminado com velas.

- 📅 9 de Setembro (Qua.) & 10 (Qui.)
- 🕒 18:00 – 20:30

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)

Setembro 2020

 Templo Daishoin  
 ¥1,000  
 Templo Daishoin 0829-44-0111

## Mantoe, Festival da Vela em Miyajima みやじま 宮島ローソクまつり まんとうえ 萬燈会

Muitas velas serão acesas para consolar as almas dos falecidos. Rituais e concertos pela paz mundial serão realizados a partir das 19h em 11 de setembro e das 18h30 em 12 e 13 de setembro.

 11 de Setembro (Sex.) – 13 (Dom.)

 18:00 – 21:00

 Templo Daishoin

 Livre

 Templo Daishoin 0829-44-011

## Festival no Templo Shinomiya (Tanomosan)

しのみやじんじやさい 四宮神社祭 (たのもさん)

★ A maioria dos eventos foram cancelados devido ao COVID-19 este ano. Só será realizado o ritual a partir das 15:00.

Nos tempos antigos, como se acreditava que Miyajima era uma ilha dos deuses, as pessoas eram proibidas de cavar e cultivar o solo. As pessoas em Miyajima dependeram por muito tempo dos produtos agrícolas do continente através do mar e, portanto, todos os anos, eles levam barcos Tanomosan decorados com bonecas, comida e dinheiro para a terra principal para mostrar sua gratidão.

 17 de Setembro (Qui.)

 15:00

 Templo Shinomiya

 Templo Itsukushima 0829-44-2020

# Instalações Públicas

## Setembro 2020



As informações abaixo são precisas no final de Agosto.

O evento pode ser reagendado ou cancelado devido ao COVID-19.

Entre em contato diretamente com as instalações antes de ir.

Instalações	
	Endereço
	Telefone
	Horário de Abertura
	Fechado
	Entrada
	Website

### 5-Days Museu da Cultura e Ciência para crianças

5-83 Motomachi, Naka-ku

082-222-5346

9:00 – 17:00

Setembro 1, 7 – 11, 14, 23 & 28

**Entrada para o Planetarium**

Adultos: ¥510

Idosos e Colegial: ¥250

Ginásio e Primário: Livre

<http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>

### Jardim Florestal de Hiroshima & Insectarium

10173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku

■ Jardim Floresta: 082-899-8241

■ Insectarium: 082-899-8964

9:00 – 16:30

■ Jardim Floresta: Quarta-feiras

■ Insectarium: Quarta-feiras

■ Jardim Floresta: Livre

■ Insectarium:

Adultos: ¥510

Idosos e Colegial: ¥170

Ginásio e Primário: Livre

<http://www.hiro-kon.jp/>

### Zoológico de Hiroshima Asa

Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku

082-838- 1111

9:00 – 16:30

Quintas-feiras

Adultos: ¥510

Idosos e Colegial: ¥170

Ginásio e Primário: Livre

<http://www.asazoo.jp/>

### Museu do Transporte de Numaji

2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku

082-878-6211

9:00 – 17:00

Setembro 1 – 3, 7, 14, 23 e 28

Adultos: ¥510

Idosos e Colegial: ¥250

Ginásio e Primário: Livre

[http://www.vehicle.city.hiroshima.jp](http://www.vehicle.city.hiroshima.jp/)

### Jardim Botânico de Hiroshima

3-495 Kurashige, Saeki-ku

082-922-3600

9:00 – 16:30

Sextas-feiras

Adultos: ¥510

Idosos e Colegial: ¥170

Ginásio e Primário: Livre

<http://www.hiroshima-bot.jp/>

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)

Setembro 2020

## Museu de Meteorologia Ebayama

-  1-40-1 Eba-minami, Naka-ku
-  082-231-0177
-  9:00 – 17:00
-  Segundas (exceto 21 de Set.), 1 e 23 de Set.
-  Adultos: ¥510  
Idosos e Colegial: ¥170  
Ginásio e Primário: Livre
-  <http://www.ebayama.jp/>

## Museu da História e Artesanato Tradicional

-  2-6-20 Ujina-miyuki, Minami-ku
-  082-253-6771
-  9:00 – 17:00
-  Segundas (exceto 21 de Set.), 23 de Set.
-  Adultos: ¥100  
Idosos e Colegial: ¥50  
Ginásio e Primário: Livre
-  <http://www.cf.city.hiroshima.jp/kyodo/>

## Biblioteca Cinem. e Audio- Visual

-  3-1 Motomachi, Naka-ku
-  082-223-3525
-  10:00 – 20:00 (Terça – Sábado),  
10:00 – 17:00 (Domingo, Feriado Nacional e  
6 de Agosto)
-  Segundas (exceto 21 de Set.), 23 de Set.
-  **Amostra de Filmes 35mm**  
Adultos: ¥510  
Idosos e Colegial: ¥250  
Ginásio e Primário: Livre
-  **Amostra de outros filmes**  
Adultos: ¥380  
Idosos e Colegial: ¥180  
Ginásio e Primário: Livre  
Estudantes estrangeiros: Livre (Mostre a  
identificação de estudante ou o passe de  
cortesia do Centro Internacional de  
Hiroshima)
-  <http://www.cf.city.hiroshima.jp/eizou/>

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)

Setembro 2020

HIRO CLUB NEWS é publicado mensalmente e fornece informações essenciais sobre a vida na cidade de Hiroshima. Está disponível em impressão no International Exchange Lounge, e on-line no nosso site:

<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/hiroclubnews/>

Algumas informações extraídas da versão em inglês, também estão disponíveis em outros idiomas, incluindo chinês, português, vietnamita e espanhol.

HIRO CLUB NEWS は広島の生活情報やイベント等の情報を掲載している月刊情報誌です。国際交流ラウンジにて配布しています。当課ホームページ(<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/hiroclubnews/index.html>)にも掲載しています。

英語版の情報の一部を抜粋した中国語・ポルトガル語・ベトナム語スペイン語版も作成しています。

\* \* \* \* \*

Editado e publicado pela **Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima**  
Departamento de Assuntos Internacionais, Divisão de Cooperação e Relações Internacionais  
Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

**Salão de Intercâmbio Internacional**  
Tel : (082)247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)

**Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima**  
Tel : (082)241-5010, E-mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)  
Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/>

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課 国際交流ラウンジ  
〒730-0811 広島市中区中島町1番5号